KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1965/2006

2006 m. gruodžio 22 d.

dėl Bulgarijos ir Rumunijos stojimo į Europos Sąjungą pritaikantis keletą reglamentų, susijusių su galvijienos sektoriumi

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Čekijos, Estijos, Kipro, Latvijos, Lietuvos, Vengrijos, Maltos, Lenkijos, Slovėnijos ir Slovakijos stojimo sutartį,

atsižvelgdama į Čekijos, Estijos, Kipro, Latvijos, Lietuvos, Vengrijos, Maltos, Lenkijos, Slovėnijos ir Slovakijos stojimo aktą, ypač į jo 57 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į Bulgarijos ir Rumunijos stojimo sutartį, ypač į jos 4 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdama į Bulgarijos ir Rumunijos stojimo aktą, ypač į jo 56 straipsnį,

kadangi:

(1) Dėl Bulgarijos ir Rumunijos stojimo į Europos Sąjungą būtini keleto reglamentų, susijusių su galvijienos sektoriumi, techniniai pritaikymai dėl formuluočių tam tikromis kalbomis.

(2) 1995 m. birželio 26 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1445/95 dėl importo ir eksporto licencijų taikymo galvijienos sektoriuje taisyklių, panaikinančio Reglamentą (EEB) Nr. 2377/80[1], 12 straipsnio 5 dalyje ir 12a straipsnio 5 dalyje pateikiamos formuluotės visomis Bendrijos kalbomis. Į šias nuostatas turėtų būti įtrauktos formuluotės bulgarų ir rumunų kalbomis.

(3) 1997 m. gegužės 27 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 936/97, įvedančio aukštos kokybės šviežios, atšaldytos ir sušaldytos jautienos bei sušaldytos buivolienos tarifines kvotas ir numatančio jų administravimą[2], 4 straipsnio d punkte pateikiamos formuluotės visomis Bendrijos kalbomis. Į šias nuostatas turėtų būti įtrauktos formuluotės bulgarų ir rumunų kalbomis.

(4) 1997 m. birželio 3 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 996/97 dėl sušaldytos plonosios galvijų diafragmos, kuriai taikomas KN kodas 02062991, importo tarifinės kvotos atidarymo

---

[1] OL L 143, 1995 6 27, p. 35. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1749/2006 (OL L 330, 2006 11 28, p. 5).

[2] OL L 137, 1997 5 28, p. 10. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 408/2006 (OL L 71, 2006 3 10, p. 3).

ir administravimo[3] 2 straipsnio 2 dalies b punkte pateikiamos formuluotės visomis Bendrijos kalbomis. Į šias nuostatas turėtų būti įtrauktos formuluotės bulgarų ir rumunų kalbomis.

(5) 1999 m. gegužės 26 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1081/1999, įvedančio importuojamų ne skersti skirtų kai kurių aukštikalnių ir kalnų veislių bulių, karvių ir telyčių tarifų kvotas ir numatančio jų administravimą[4], 8 straipsnio c punkte pateikiamos formuluotės visomis Bendrijos kalbomis. Į šias nuostatas turėtų būti įtrauktos formuluotės bulgarų bei rumunų kalbomis ir visų valstybių narių, kurios į Europos Sąjungą įstojo 2004 m. gegužės 1 d., kalbomis.

(6) 2003 m. vasario 17 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 297/2003, nustatančio išsamias Čilės kilmės galvijienos tarifų kvotos taikymo taisykles[5], 3 straipsnio 2 dalyje pateikiamos formuluotės visomis Bendrijos kalbomis. Į šias nuostatas turėtų būti įtrauktos formuluotės bulgarų ir rumunų kalbomis.

(7) 2003 m. gruodžio 19 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 2247/2003, nustatančio išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 2286/2002 dėl priemonių, taikomų žemės ūkio produktams ir prekėms, pagamintoms perdirbus žemės ūkio produktus, kilusius iš Afrikos, Karibų baseino ir Ramiojo vandenyno valstybių (AKR šalių), taikymo galvijienos sektoriuje taisykles[6], 4 straipsnio 1 dalies a punkte pateikiamos formuluotės visomis Bendrijos kalbomis. Į šias nuostatas turėtų būti įtrauktos formuluotės bulgarų ir rumunų kalbomis.

(8) 2004 m. gruodžio 8 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 2092/2004, nustatančio išsamias džiovintos jautienos be kaulų, kurios kilmės šalis yra Šveicarija, importo tarifų kvotos taikymo taisykles[7], I priede pateikiamos formuluotės visomis Bendrijos kalbomis. Į šias nuostatas turėtų būti įtrauktos formuluotės bulgarų ir rumunų kalbomis.

(9) 2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 2172/2005, nustatančio išsamias Šveicarijos kilmės daugiau kaip 160 kg masės gyvų galvijų importo tarifų kvotos, numatytos Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarime dėl prekybos žemės ūkio produktais, taikymo taisykles[8], II priede pateikiamos formuluotės visomis Bendrijos kalbomis. Į šias nuostatas turėtų būti įtrauktos formuluotės bulgarų ir rumunų kalbomis.

(10) 2006 m. gegužės 8 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 704/2006, atidarančio KN kodu 0202 žymimai sušaldytai galvijienai bei KN kodu 02062991 žymimų produktų tarifinę kvotą ir numatančio jos administravimą (nuo 2006 m. liepos 1 d. iki 2007 m. birželio 30 d.)[9], II

---

3 OL L 144, 1997 6 4, p. 6. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1118/2004 (OL L 217, 2004 6 17, p. 10).

4 OL L 131, 1999 5 27, p. 15. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 767/2006 (OL L 134, 2006 5 20, p. 14).

5 OL L 43, 2003 2 18, p. 26. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1118/2004

6 OL L 333, 2003 12 20, p. 37. Reglamentas su paskutiniais pakeitimai, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1868/2006 (OL L 358, 16.12.2006, p. 47).

7 OL L 362, 2004 12 9, p. 4. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1830/2006 (OL L 354, 14.12.2006, p.3).

8 OL L 346, 2005 12 29, p. 10. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1869/2006 (OL L 358, 16.12.2006, p. 49).

9 OL L 122, 2006 5 9, p. 8.

priede pateikiamos formuluotės visomis Bendrijos kalbomis. Į šias nuostatas turėtų būti įtrauktos formuluotės bulgarų ir rumunų kalbomis.

(11) 2006 gegužės 12 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 727/2006, kuriuo nustatomos ir administruojamos sušaldytos ir perdirbimui skirtos jautienos importo tarifų kvotos (2006 m. liepos 1 d.– 2007 m. birželio 30 d.)[10], V priede pateikiamos formuluotės visomis Bendrijos kalbomis. Į šias nuostatas turėtų būti įtrauktos formuluotės bulgarų ir rumunų kalbomis.

(12) 2006 gegužės 30 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 800/2006, kuriuo atidaroma penėjimui skirtų jaunų jaučių importo tarifinė kvota ir nustatomas jos administravimas (2006 m. liepos 1 d.– 2007 m. birželio 30 d.)[11], II priede pateikiamos formuluotės visomis Bendrijos kalbomis. Į šias nuostatas turėtų būti įtrauktos formuluotės bulgarų ir rumunų kalbomis.

(13) Todėl reglamentai (EB) 1445/95, (EB) 936/97, (EB) 996/97, (EB) 1081/1999, (EB) 297/2003, (EB) 2247/2003, (EB) 2092/2004, (EB) 2172/2005, (EB) 704/2006, (EB) 727/2006 ir (EB) 800/2006 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeisti.

(14) Bulgarijai ir Rumunijai įstojus į Europos Sąjungą, nebetaikomas 1998 m. birželio 19 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1279/98, nustatantis išsamias Tarybos sprendimuose 2003/286/EB ir 2003/18/EB Bulgarijai ir Rumunijai numatytų galvijienos tarifinių kvotų taikymo taisykles[12], 2005 m. liepos 28 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1217/2005, nustatantis išsamias tam tikrų gyvų galvijų, kurių kilmės šalis yra Bulgarija, tarifinės kvotos, numatytos Tarybos sprendime 2003/286/EB, taikymo taisykles[13] ir 2005 m. liepos 29 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1241/2005, nustatantis išsamias tam tikrų gyvų galvijų, kurių kilmės šalis yra Rumunija, tarifinės kvotos, numatytos Tarybos sprendime 2003/18/EB, taikymo taisykles[14].

(15) Todėl reglamentai (EB) Nr. 1279/98, (EB) Nr. 1217/2005 ir (EB) Nr. 1241/2005 turėtų būti panaikinti,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 1445/95 iš dalies keičiamas taip:

1) 12 straipsnio 5 dalis pakeičiama taip:

„5. Licencijos 22 langelyje įrašoma viena iš III B priede pateiktų formuluočių.“

2) 12a straipsnio 5 dalis pakeičiama taip:

---

10 OL L 126, 2006 5 13, p. 9.
11 OL L 144, 2006 5 31, p. 7.
12 OL L 176, 1998 6 20, p. 12. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1240/2005 (OL L 200, 2005 7 30, p. 34).
13 OL L 199, 2005 7 29, p. 33.
14 OL L 200, 2005 7 30, p. 38.

„5. Licencijos 22 langelyje įrašoma viena iš III C priede pateiktų formuluočių.“

3) Šio reglamento I priedo tekstas pridedamas kaip III B ir III C priedai.

2 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 936/97 iš dalies keičiamas taip:

1) 4 straipsnio d punktas pakeičiamas taip:

„d) licencijos paraiškų ir licencijų 20 skiltyje pateikiama viena iš III priede pateiktų formuluočių.“

2) Šio reglamento II priedo tekstas pridedamas kaip III priedas.

3 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 996/97 iš dalies keičiamas taip:

1) 2 straipsnio 2 dalies b punktas pakeičiamas taip:

„b) 20 skiltyje – bent viena III priede pateiktų formuluočių.“

2) Šio reglamento III priedo tekstas pridedamas kaip III priedas.

4 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 1081/1999 iš dalies keičiamas taip:

1) 8 straipsnio c punktas pakeičiamas taip:

„c) 20 langelyje įrašoma viena iš IV priede pateiktų formuluočių.“

2) Šio reglamento IV priedo tekstas pridedamas kaip IV priedas.

5 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 297/2003 iš dalies keičiamas taip:

1) 3 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Paraiškų importo licencijai gauti ir importo licencijų 20 skiltyje nurodomas serijos numeris 09.4181 ir viena iš I A priede pateiktų formuluočių.“

2) Šio reglamento V priedo tekstas įterpiamas kaip I A priedas.

6 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 2247/2003 iš dalies keičiamas taip:

1) 4 straipsnio 1 dalies a punktas pakeičiamas taip:

„a) nuorodose ir atitinkamai 20 skiltyje – viena iš II punkte pateiktų formuluočių.“

2) Priedas pakeičiamas šio reglamento VI priedo tekstu ir tampa I priedu.

3) Šio reglamento VII priedo tekstas pridedamas kaip II priedas.

7 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 2092/2004 I priedas pakeičiamas šio reglamento VIII priedo tekstu.

8 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 2172/2005 II priedas pakeičiamas šio reglamento IX priedo tekstu.

9 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 704/2006 II priedas pakeičiamas šio reglamento X priedo tekstu.

10 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 727/2006 V priedas pakeičiamas šio reglamento XI priedo tekstu.

11 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 800/2006 II priedas pakeičiamas šio reglamento XII priedo tekstu.

12 straipsnis

Reglamentai (EB) Nr. 1279/98, (EB) Nr. 1217/2005 ir (EB) Nr. 1241/2005 panaikinami.

13 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja Bulgarijos ir Rumunijos stojimo į Europos Sąjungą sutarties įsigaliojimo dieną.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gruodžio 22 d.

Komisijos vardu
Mariann FISCHER BOEL
Komisijos narė

I PRIEDAS
„III B PRIEDAS

12 straipsnio 5 dalyje nurodytos formuluotės

– *bulgarų kalba:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо – Споразумение между ЕО и САЩ.
Валидно само в ... (страна-членка издател).Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).

– *ispanų kalba:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y los EE UU.
Válido solamente en … (Estado miembro de expedición).
La cantidad exportada no debe superar … kilos (cantidad en cifras y letras).

– *čekų kalba:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – dohoda mezi ES a USA. Platí pouze v … (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit … kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

– *danų kalba:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og USA.
Kun gyldig i … (udstedende medlemsstat).
Mængden, der skal udføres, må ikke overstige … (mængde i tal og bogstaver) kg.

– *vokiečių kalba:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und den USA.
Nur gültig in … (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).
Ausfuhrmenge darf nicht über … kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

– *estų kalba:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja USA vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega).

– *graikų kalba:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των ΗΠΑ.
Ισχύει μόνο σε … (κράτος μέλος έκδοσης).
Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει … χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως.

– *anglų kalba:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and USA.
Valid only in … (Member State of issue).
Quantity to be exported may not exceed … kg (in figures and letters).

– *prancūzų kalba:* Viande bovine fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et les U.S.A.
Uniquement valable en … (État membre de délivrance).
La quantité à exporter ne peut excéder … kg (quantité en chiffres et en lettres).

– *italų kalba:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e USA. Valido soltanto in … (Stato membro emittente).
La quantità da esportare non può essere superiore a … kg (in cifre e in lettere).

– *latvių kalba:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un ASV savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi …(izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem).

– *lietuvių kalba :* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir JAV susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).

– *vengrų kalba:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és az USA között megállapodás. Kizárólag a következő országban érvényes: …… (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ..... kg-ot (számmal és betűvel).

– *maltiečių kalba:* Ċanga frisk, mkessħa u ffriżata – Ftehim bejn l-UE u l-USA. Validu biss fi … (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi .. kg (f'figuri u ittri).

– *olandų kalba*:*:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten van Amerika.
Alleen geldig in … (Lid-Staat die het certificaat afgeeft).
Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan … kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

– *lenkų kalba:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Stanami Zjednoczonymi. Ważne tylko w... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

– *portugalų kalba:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e os EUA.
Válido apenas em … (Estado-membro de emissão).
A quantidade a exportar não pode ser superior a … kg (quantidade em algarismos e por extenso).

– *rumunų kalba:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE şi SUA. Valabilă doar în ….. (statul membru emitent).
Cantitatea de exportat nu poate depăşi ….. kg (în cifre şi litere).

– *slovakų kalba:* Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a USA. Platí len v … (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť … kg (číselne a slovne).

– *slovėnų kalba:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in ZDA. Velja samo v … (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči … kg (s številko in z besedo).

– *suomių kalba:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltojen välinen sopimus. Voimassa ainoastaan … (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).
Vietävä määrä ei saa ylittää … kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

– *švedų kalba:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och USA. Enbart giltigt i … (utfärdande medlemsstat).
Den utförda kvantiteten får inte överstiga … kg.

III C PRIEDAS

12a 5 dalyje nurodytos formuluotės

– *Bulgarų kalba:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо – Споразумение между ЕО и Канада Валидно само в ... (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).

– *Ispanų kalba:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y Canadá.

Válido solamente en … (Estado miembro de expedición).
La cantidad exportada no debe superar … kilos (cantidad en cifras y letras).

– *Čekų kalba:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – Dohoda mezi ES a Kanadou. Platí pouze v … (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit … kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

– *Danų kalba:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada.
Kun gyldig i … (udstedende medlemsstat).
Mængden, der skal udføres, må ikke overstige … (mængde i tal og bogstaver) kg.

– *Vokiečių kalba:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada.
Nur gültig in … (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).
Ausfuhrmenge darf nicht über … kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

– *Estų kalba:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja Kanada vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega)

– *Graikų kalba:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των Καναδά.
Ισχύει μόνο σε … (κράτος μέλος έκδοσης).
Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει … χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).

– *Anglų kalba:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada.
Valid only in … (Member State of issue).
Quantity to be exported may not exceed … kg (in figures and letters).

– *Prancūzų kalba:* Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et le Canada.
Uniquement valable en … (État membre de délivrance).
La quantité à exporter ne peut excéder … kg (quantité en chiffres et en lettres).

– *Italų kalba:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada.
Valido soltanto in … (Stato membro emittente).
La quantità da esportare non può essere superiore a … kg (in cifre e in lettere).

– *Latvių kalba:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un Kanādas savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi …(izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem)

– *Lietuvių kalba :* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir Kanados susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).

– *Vengrų kalba:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és Kanada között. Kizárólag a következő országban érvényes: …… (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ..... kg-ot (számmal és betűvel).

– *Maltiečių kalba:* Ċanga frisk, mkessħa u ffriżata – Ftehim bejn il-KE u l-Kanada. Validu biss fi … (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi .. kg (f'figuri u ittri).

– *Olandų kalba:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada.
Alleen geldig in … (Lid-Staat die het certificaat afgeeft).
Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan … kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

– *Lenkų kalba:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Kanadą. Ważne tylko w... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

– *Portugalų kalba:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e Canadá.
Válido apenas em … (Estado-membro de emissão).
A quantidade a exportar não pode ser superior a … kg (quantidade em algarismos e por extenso).

– *Rumunų kalba:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE şi Canada.
Valabilă doar în ….(statul membru emitent).
Cantitatea de exportat nu poate depăşi ….. kg (în cifre şi litere).

– *Slovakų kalba:* Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a Kanadou. Platí len v … (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť … kg (číselne a slovne)

– *Slovėnų kalba:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in Kanado. Velja samo v … (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči … kg (s številko in z besedo).

– *Suomių kalba:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus.

Voimassa ainoastaan … (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).
Vietävä määrä ei saa ylittää … kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

– *Švedų kalba:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och Kanada.
Enbart giltigt i … (utfärdande medlemsstat).
Den utförda kvantiteten får inte överstiga … kg.

II PRIEDAS„III PRIEDAS

4 straipsnio d punkte nurodytos formuluotės

– *Bulgarų kalba:* Говеждо/телешко месо с високо качество [Регламент (ЕО) № 936/97]

– *Ispanų kalba:* Carne de vacuno de alta calidad [Reglamento (CE) no 936/97]

– *Čekų kalba:* Vysoce jakostní hovězí/telecí maso (nařízení (ES) č. 936/97)

– *Danų kalba:* Oksekød af høj kvalitet (forordning (EF) nr. 936/97)

– *Vokiečių kalba:* Qualitätsrindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 936/97)

– *Estų kalba:* Kõrgekvaliteediline veiseliha/vasikaliha (määrus (EÜ) nr 936/97)

– *Graikų kalba:* Βόειο κρέας εκλεκτής ποιότητας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97]

– *Anglų kalba:* High-quality beef/veal (Regulation (EC) No 936/97)

– *Prancūzų kalba:* Viande bovine de haute qualité [règlement (CE) no 936/97]

– *Italų kalba:* Carni bovine di alta qualità [regolamento (CE) n. 936/97]

– *Latvių kalba:* Augstākā labuma liellopu/teļa gaļa (Regula (EK) Nr. 936/97)

– *Lietuvių kalba :* Aukštos kokybės jautiena ir (arba) veršiena (Reglamentas (EB) Nr. 936/97)

– *Vengrų kalba:* Kiváló minőségű marha-/borjúhús (936/97/EK rendelet)

– *Maltiečių kalba:* Kwalita għolja ta' ċanga/vitella (KE) Nru 936/97)

– *Olandų kalba:* Rundvlees van hoge kwaliteit (Verordening (EG) nr. 936/97)

– *Lenkų kalba:* Wołowina/cielęcina wysokiej jakości (Rozporządzenie (WE) nr 936/97)

– *Portugalų kalba:* Carne de bovino de alta qualidade [Regulamento (CE) no 936/97]

– *Rumunų kalba:* Carne de vită/viței de calitate superioară (Regulamentul (CE) nr. 936/97

– *Slovakų kalba:* Vysoko kvalitné hovädzie/teľacie mäso (Nariadenie (ES) č. 936/97)

– *Slovėnų kalba:* Visokokakovostno goveje/telečje meso (Uredba (ES) št. 936/97)

– *Suomių kalba:* Korkealaatuista naudanlihaa (asetus (EY) N:o 936/97)

– *Švedų kalba:* Nötkött av hög kvalitet (förordning (EG) nr 936/97)

III PRIEDAS„*III PRIEDAS*

2 straipsnio 2 dalies b punkte nurodytos formuluotės

– *Bulgarų kalba:* Диафрагма [Регламент (ЕО) № 996/97]

– *Ispanų kalba:* Músculos del diafragma y delgados [Reglamento (CE) no 996/97]

– *Čekų kalba:* Okruží a bránice (nařízení (ES) č. 996/97)

– *Danų kalba:* Mellemgulv (forordning (EF) nr. 996/97)

– *Vokiečių kalba:* Saumfleisch (Verordnung (EG) Nr. 996/97)

– *Estų kalba:* Vahelihase kõõluseline osa (määrus (EÜ) nr 996/97)

– *Graikų kalba:* Διάφραγμα [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 996/97]

– *Anglų kalba:* Thin skirt (Regulation (EC) No 996/97)

– *Prancūzų kalba:* Hampe [règlement (CE) no 996/97]

– *Italų kalba:* Pezzi detti «hampes» [regolamento (CE) n. 996/97]

– *Latvių kalba:* Liellopu diafragmas plānā daļa (Regula (EK) Nr. 996/97)

– *Lietuvių kalba :* Plonoji diafragma (Reglamentas (EB) Nr. 996/97)

– *Vengrų kalba:* Sovány dagadó (996/97/EK rendelet)

– *Maltiečių kalba:* Falda rqiqa (Regolament (KE) Nru 996/97)

– *Olandų kalba:* Omloop (Verordening (EG) nr. 996/97)

– *Lenkų kalba:* Cienka przepona (Rozporządzenie (WE) nr 996/97)

– *Portugalų kalba:* Diafragma [Regulamento (CE) no 996/97]

– *Rumunų kalba:* Fleică (Regulamentul (CE) nr. 996/97)

– *Slovakų kalba:* Bránica (Nariadenie (ES) č. 996/97)

– *Slovėnų kalba:* Vampi (Uredba (ES) št. 996/97)

– *Suomių kalba:* Kuveliha (asetus (EY) N:o 996/97)

– *Švedų kalba:* Mellangärde (förordning (EG) nr 996/97)

IV PRIEDAS„*IV PRIEDAS*

8 straipsnio c punkte nurodytos formuluotės

– *Bulgarų kalba:* Алпийски и планински породи [Регламент (ЕО) № 1081/1999] Година на внос: ...

– *Ispanų kalba:* Razas alpinas y de montaña [Reglamento (CE) no 1081/1999], año de importación:…

– *Čekų kalba:* alpská a horská plemena (nařízení (ES) č. 1081/1999), rok dovozu: …

– *Danų kalba:* Alpine racer og bjergracer (forordning (EF) nr. 1081/1999), importår:…

– *Vokiečių kalba:* Höhenrassen (Verordnung (EG) Nr. 1081/1999), Einfuhrjahr:…

– *Estų kalba:* Alpi tõugu ja mägitõugu (määrus (EÜ) nr 1081/1999), impordi aasta: …

– *Graikų kalba:* Αλπικές και ορεσίβιες φυλές [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1081/1999], έτος εισαγωγής…

– *Anglų kalba:* Alpine and mountain breeds (Regulation (EC) No 1081/1999), Year of import:…

– *Prancūzų kalba:* Races alpines et de montagne [règlement (CE) no 1081/1999], année d'importation:…

– *Italų kalba:* Razze alpine e di montagna [regolamento (CE) n. 1081/1999], anno d'importazione:…

– *Latvių kalba:* Alpīno un kalnu šķirņu dzīvnieki (Regula (EK) Nr. 1081/1999), importa gads: ...

– *Lietuvių kalba :* Aukštikalnių ir kalnų veislės (Reglamentas (EB) Nr. 1081/1999), importo metai: …

– *Vengrų kalba:* alpesi és hegyi fajtájú (1081/1999/EK rendelet), behozatal éve: ...

– *Maltiečių kalba:* Razez Alpini u tal-muntanja (Ir-Regolament (KE) Nru 1081/1999), is-Sena ta' l-importazzjoni: ...

– *Olandų kalba:* Bergrassen (Verordening (EG) nr. 1081/1999), invoerjaar:…

– *Lenkų kalba:* Rasy alpejskie i górskie (rozporządzenie (WE) nr 1081/1999), rok przywozu: ...

– *Portugalų kalba:* Raças alpinas e de montanha [Regulamento (CE) n.o 1081/1999], ano de importação:…

– *Rumunų kalba:* Rase alpine şi montane (Regulamentul (CE) nr. 1081/1999), anul de import …..

– *Slovakų kalba:* Alpské a horské plemená (nariadenie (ES) č.1081/1999), Rok vývozu: …

– *Slovėnų kalba:* Alpske in gorske pasme (Uredba (ES) št. 1081/1999), leto uvoza: …

– *Suomių kalba:* Alppi- ja vuoristorotuja (Asetus (EY) N:o 1081/1999), tuontivuosi:…

– *Švedų kalba:* Alp- och bergraser (förordning (EG) nr 1081/1999), importår:…

V PRIEDAS„I A PRIEDAS

3 straipsnio 2 dalyje nurodytos frazės

– *Bulgarų kalba:* Регламент (ЕО) № 297/2003

– *Ispanų kalba:* Reglamento (CE) n° 297/2003

– *Čekų kalba:* Nařízení (ES) č. 297/2003,

– *Danų kalba:* Forordning (EF) nr. 297/2003

– *Vokiečių kalba:* Verordnung (EG) Nr. 297/2003

– *Estų kalba:* Määrus (EÜ) nr 297/2003

– *Graikų kalba:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ 297/2003

– *Anglų kalba:* Regulation (EC) No 297/2003

– *Prancūzų kalba:* Règlement (CE) n° 297/2003

– *Italų kalba:* Regolamento (CE) n. 297/2003

– *Latvių kalba:* Regula (EK) Nr. 297/2003

– *Lietuvių kalba :* Reglamentas (EB) Nr. 297/2003

– *Vengrų kalba:* 297/2003/EK rendelet

– *Maltiečių kalba:* Regolament (KE) Nru 297/2003

– *Olandų kalba:* Verordening (EG) nr 297/2003

– *Lenkų kalba:* Rozporządzenie (WE) nr 297/2003

– *Portugalų kalba:* Regulamento (CE) n° 297/2003

– *Rumunų kalba:* Regulamentul (CE) nr. 297/2003

– *Slovakų kalba:* Nariadenie (ES) č. 297/2003

– *Slovėnų kalba:* Uredba (ES) št. 297/2003,

– *Suomių kalba:* Asetus (EY) N:o 297/2003

– *Švedų kalba:* Förordning (EG) nr 297/2003

VI PRIEDAS„*I PRIEDAS*

Reglamento (EB) Nr. 2286/2002 II priede nurodyti produktai

Bulgarų kalba: Код по КН
Ispanų kalba: Código NC
Čekų kalba: kód KN
Danų kalba: KN-kode
Vokiečių kalba: KN-Code
Estų kalba: CN-kood
Graikų kalba: Κωδικός ΣΟ
Anglų kalba: CN code
Prancūzų kalba: Code NC
Italų kalba: Codice NC
Latvių kalba: KN kods
Lietuvių kalba : KN kodas
Vengrų kalba: KN-kód
Maltiečių kalba: Kodiċi NM
Olandų kalba: GN-code
Lenkų kalba: Kod CN
Portugalų kalba: Código NC
Rumunų kalba: cod CN
Slovakų kalba: kód KN
Slovėnų kalba: Oznaka KN
Suomių kalba: CN-koodi
Švedų kalba: KN-nummer
0102 90 05
0102 90 21
0102 90 29
0102 90 41
0102 90 49
0102 90 51
0102 90 59
0102 90 61
0102 90 69
0102 90 71
0102 90 79
0201 10 00
0201 20 20
0201 20 30
0201 20 50
0201 20 90
0201 30 00
0202 10 00
0202 20 10
0202 20 30
0202 20 50
0202 20 90
0202 30 10
0202 30 50
0202 30 90
0206 10 95
0206 29 91
0210 20 10
0210 20 90
0210 99 51
0210 99 90
1602 50 10
1602 90 61

Bulgarų kalba: NB: Кодовете по КН и бележките под линия са определени в Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета (ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1), изменен.

Ispanų kalba: Nota: Los códigos NC, incluidas las notas a pie de página, se definen en el Reglamento (CEE) n° 2658/87 del Consejo, modificado (DO L 256 de 7.9.1987, p. 1).

Čekų kalba: Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čarou jsou vymezeny nařízením Rady (EHS) č. 2658/87 (Úř. věst. L 256 ze dne 7. 9. 1987, s. 1)

Danų kalba: NB: KN-koderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Rådets ændrede forordning (EØF) nr. 2658/87 (EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1).

Vokiečių kalba: NB: Die KN-Codes sowie die Verweisungen und Fußnoten sind durch die geänderte Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 des Rates bestimmt (ABl. L 256 vom 7.9.1987, S. 1).

Estų kalba: NB: CN-koodid ja joonealused märkused on määratletud muudetud nõukogu määruses (EMÜ) nr 2658/87 (EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1).

Graikų kalba: NB: Οι κωδικοί της συνδυασμένης ονοματολογίας, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου (ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ.

Anglų kalba: NB: The CN codes and the footnotes are defined in amended Council Regulation (EEC) No 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1).

Prancūzų kalba: NB: Les codes NC ainsi que les renvois en bas de page sont définis au règlement (CEE) n° 2658/87 du Conseil, modifié (JO L 256 du 7.9.1987, p. 1).

Italų kalba: NB: I codici NC e i relativi richiami in calce sono definiti dal regolamento (CEE) n. 2658/87 del Consiglio modificato (GU L 256 del 7.9.1987, pag. 1).

Latvių kalba: NB: KN kodi un zemsvītras piezīmes ir definētas grozītajā Padomes Regulā (EEK) Nr. 2658/87 (OJ L 256,

7.9.1987, p. 1)
Lietuvių kalba : NB: KN kodai ir išnašos apibrėžti Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2658/87 su pakeitimais (OL L 256, 1987 9 7, p. 1).
Vengrų kalba: NB: A KN-kódokat és a lábjegyzeteket a módosított 2658/87/EGK tanácsi rendelet határozza meg (HL L 256., 1987.9.7., 1. o.)
Maltiečių kalba: NB: Il-kodiċijiet NM u n-noti ta' qiegħ il-paġna huma mfissra fir-Regolament emendat (KEE) Nru 2658 87 (ĠU L. 79.1987, p. 1)
Olandų kalba: NB: GN-codes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad (PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1).
Lenkų kalba: Uwaga: Kody CN i przypisy są określone w zmienionym rozporządzeniu Rady (EWG) nr 2658/87 (Dz.U. L nr 256, z dnia 7.9.1987, str.1).
Portugalų kalba: NB: Os códigos NC, incluindo as remissões em pé-de-página, são definidos no Regulamento (CEE) nº 2658/87 do Conselho, alterado (JO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
Rumunų kalba: NB: Codurile CN şi notele de subsol sunt definite în Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului (JO L 256, 7.9.1987, p. 1), modificat.
Slovakų kalba: NB: Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čiarou sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Rady (EHS) č. 2658/87 (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1)
Slovėnų kalba: Opomba: Oznake KN in opombe so opredeljene v spremenjeni Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 (UL L 256, 7.9.1987, str. 1).
Suomių kalba: HUOM.:Tuotekoodit ja niihin liittyvät alaviitteet määritellään neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1).
Švedų kalba: Anm: KN-numren och fotnoterna definieras i rådets ändrade förordning (EEG) nr 2658/87 (EGT L 256, 7.9.1987, s. 1).

VII PRIEDAS„*II PRIEDAS*

4 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytos formuluotės

– *Bulgarų kalba:* Продукт АКТБ – Регламенти (ЕО) № 2286/2002 и (ЕО) № 2247/2003

– *Ispanų kalba:* Producto ACP - Reglamentos (CE) n° 2286/2002 y (CE) n° 2247/2003

– *Čekų kalba:* Produkt AKT – nařízení (ES) č. 2286/2002 a nařízení (ES) č. 2247/2003

– *Danų kalba:* AVS-produkt - forordning (EF) nr. 2286/2002 og (EF) nr. 2247/2003

– *Vokiečių kalba:* AKP-Erzeugnis - Verordnungen (EG) Nr. 2286/2002 und (EG) Nr. 2247/2003

– *Estų kalba:* AKV toode – määrused (EÜ) nr 2286/2002 ja (EÜ) nr 2247/2003

– *Graikų kalba:* Προϊόν ΑΚΕ — Κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 και (ΕΚ) αριθ. 2247/2003

– *Anglų kalba:* ACP product - Regulations (EC) No 2286/2002 and (EC) No 2247/2003

– *Prancūzų kalba:* Produit ACP - règlements (CE) n° 2286/2002 et (CE) n° 2247/2003

– *Italų kalba:* Prodotto ACP - regolamenti (CE) n. 2286/2002 e (CE) n. 2247/2003

– *Latvių kalba:* ĀKK produkts— Regulas (EK) Nr. 2286/2002 un (EK) Nr. 2247/2003

– *Lietuvių kalba :* AKR šalių produktas – Reglamentai (EB) Nr. 2286/2002 ir (EB) Nr. 2247/2003

– *Vengrų kalba:* AKCS-államokból származó termék – 2286/2002/EK és 2247/2003/EK rendeletek

– *Maltiečių kalba:* Prodott ACP – Regolamenti (KE) Nru 2286/2002 u (KE) Nru 2247/2003

– *Olandų kalba:* ACS-product - Verordeningen (EG) nr. 2286/2002 en (EG) nr. 2247/2003

– *Lenkų kalba:* Produkt pochodzący z Państw AKP - Rozporządzenie (WE) nr 2286/2002 oraz rozporządzenie (WE) nr 2247/2003

– *Portugalų kalba:* Produto ACP - Regulamentos (CE) n.o 2286/2002 e (CE) n.o 2247/2003

– *Rumunų kalba:* produs ACP – Regulamentele (CE) nr. 2286/2002 şi 2247/2003

– *Slovakų kalba:* AKT produkt — Nariadenia (ES) č. 2286/2002 a (ES) č. 2247/2003

– *Slovėnų kalba:* Proizvod iz držav AKP — Uredba (ES) št. 2286/2002 in Uredba (ES) št. 2247/2003

– *Suomių kalba:* AKT-tuote - asetukset (EY) N:o 2286/2002 ja (EY) N:o 2247/2003

– *Švedų kalba:* AVS-produkt - förordningarna (EG) nr 2286/2002 och (EG) nr 2247/2003

VIII PRIEDAS„*I PRIEDAS*

2 straipsnio 5 dalyje nurodyti patvirtinimai

– *Bulgarų kalba:* Сушено обезкостено говеждо или телешко месо – Регламент (ЕО) № 2092/2004

– *Ispanų kalba:* Carne de vacuno seca deshuesada — Reglamento (CE) no 2092/2004

– *Čekų kalba:* Vykostěné sušené hovězí maso - Nařízení (ES) č. 2092/2004

– *Danų kalba:* Tørret udbenet oksekød — forordning(EF) nr. 2092/2004

– *Vokiečių kalba:* Entbeintes, getrocknetes Rindfleisch — Verordnung (EG) Nr. 2092/2004

– *Estų kalba:* Kuivatatud kondita veiseliha - Määrus (EÜ) nr 2092/2004

– *Graikų kalba:* Αποξηραμένο βόειο κρέας χωρίς κόκαλα — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2092/2004

– *Anglų kalba:* Dried boneless beef — Regulation (EC) No 2092/2004

– *Prancūzų kalba:* Viande bovine séchée désossée — règlement (CE) no 2092/2004

– *Italų kalba:* Carni bovine disossate ed essiccate — regolamento (CE) n. 2092/2004

– *Latvių kalba:* Žāvēta atkaulota liellopu gaļa - Regula (EK) Nr. 2092/2004

– *Lietuvių kalba :* Džiovinta iškaulinėta jautiena - Reglamentas (EB) Nr. 2092/2004

– *Vengrų kalba:* Szárított kicsontozott marhahús – 2092/2004/EK rendelet

– *Maltiečių kalba:* Ċanga mniexfa mingħajr għadam - Regolament (KE) Nru 2092/2004

– *Olandų kalba:* Gedroogd rundvlees zonder been — Verordening (EG) nr. 2092/2004

– *Lenkų kalba:* Suszona wołowina bez kości - Rozporządzenie (WE) nr 2092/2004

– *Portugalų kalba:* Carne de bovino seca desossada — Regulamento (CE) n.o 2092/2004

– *Rumunų kalba:* Carne de vită dezosată uscată – Regulamentul (CE) nr. 2092/2004

– *Slovakų kalba:* Sušené vykostené hovädzie mäso - Nariadenie (ES) č. 2092/2004

– *Slovėnų kalba:* Posušeno goveje meso brez kosti:- Uredba (ES) št. 2092/2004

– *Suomių kalba:* Kuivattua luutonta naudanlihaa — asetus (EY) N:o 2092/2004

– *Švedų kalba:* Torkat benfritt nötkött — förordning(EG) nr 2092/2004

IX PRIEDAS„*II PRIEDAS*

6 straipsnio 4 dalies c punkte nurodyti patvirtinimai

– *Bulgarų kalba:* Регламент (ЕО) № 2172/2005

– *Ispanų kalba:* Reglamento (CE) no 2172/2005

– *Čekų kalba:* Nařízení (ES) č. 2172/2005

– *Danų kalba:* Forordning(EF) nr. 2172/2005

– *Vokiečių kalba:* Verordnung (EG) Nr. 2172/2005

– *Estų kalba:* Määrus (EÜ) nr 2172/2005

– *Graikų kalba:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2172/2005

– *Anglų kalba:* Regulation (EC) No 2172/2005

– *Prancūzų kalba:* Règlement (CE) no 2172/2005

– *Italų kalba:* Regolamento (CE) n. 2172/2005

– *Latvių kalba:* Regula (EK) Nr. 2172/2005

– *Lietuvių kalba :* Reglamentas (EB) Nr. 2172/2005

– *Vengrų kalba:* 2172/2005/EK rendelet

– *Maltiečių kalba:* Regolament (KE) Nru 2172/2005

– *Olandų kalba:* Verordening (EG) nr. 2172/2005

– *Lenkų kalba:* Rozporządzenie (WE) nr 2172/2005

– *Portugalų kalba:* Regulamento (CE) n.o 2172/2005

– *Rumunų kalba:* Regulamentul (CE) nr. 2172/2005

– *Slovakų kalba:* Nariadenie (ES) č. 2172/2005

– *Slovėnų kalba:* Uredba (ES) št. 2172/2005

– *Suomių kalba:* Asetus (EY) N:o 2172/2005

– *Švedų kalba:* Förordning(EG) nr 2172/2005

X PRIEDAS„II PRIEDAS

7 straipsnio 3 dalies b punkte nurodyti patvirtinimai

– *Bulgarų kalba:* Замразено говеждо или телешко месо [Регламент (ЕО) № 704/2006]

– *Ispanų kalba:* Carne de vacuno congelada [Reglamento (CE) n° 704/2006]

– *Čekų kalba:* Zmrazené maso hovězího skotu (nařízení (ES) č. 704/2006)

– *Danų kalba:* Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 704/2006)

– *Vokiečių kalba:* Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 704/2006)

– *Estų kalba:* Külmutatud veiseliha (määrus (EÜ) nr 704/2006)

– *Graikų kalba:* Κατεψυγμένο βόειο κρέας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 704/2006]

– *Anglų kalba:* Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 704/2006)

– *Prancūzų kalba:* Viande bovine congelée [Règlement (CE) n° 704/2006]

– *Italų kalba:* Carni bovine congelate [Regolamento (CE) n. 704/2006]

– *Latvių kalba:* Saldēta liellopu gaļa (Regula (EK) Nr. 704/2006)

– *Lietuvių kalba :* Sušaldyta galvijų mėsa (Reglamentas (EB) Nr. 704/2006)

– *Vengrų kalba:* Szarvasmarhafélék húsa fagyasztva (704/2006/EK rendelet)

– *Maltiečių kalba:* Laħam iffriżat ta' annimali bovini (Regolament (KE) Nru 704/2006)

– *Olandų kalba:* Bevroren rundvlees (Verordening (EG) nr. 704/2006)

– *Lenkų kalba:* Mięso wołowe mrożone (Rozporządzenie (WE) nr 704/2006)

– *Portugalų kalba:* Carne de bovino congelada [Regulamento (CE) n.o 704/2006]

– *Rumunų kalba:* Carne de vită congelată (Regulamentul (CE) nr. 704/2006)

– *Slovakų kalba:* Mrazené mäso z hovädzieho dobytka (Nariadenie (ES) č. 704/2006)

– *Slovėnų kalba:* Zamrznjeno goveje meso (Uredba (ES) št. 704/2006)

– *Suomių kalba:* Jäädytettyä naudanlihaa (asetus (EY) N:o 704/2006)

– *Švedų kalba:* Fryst kött av nötkreatur (förordning (EG) nr 704/2006)

XI PRIEDAS„*V PRIEDAS*

8 straipsnio 1 dalies c punkte nurodytos formuluotės

– *bulgarų kalba:* Лицензия, валидна в ... (държава-членка издател) /месо, предназначено за преработка в ... [продукти А] [продукти Б] (ненужното да се задраска) в ... (точно наименование и номер на разрешителното на заведението, където ще се извърши преработката) / Регламент (ЕО) № 727/2006

– *ispanų kalba:* Certificado válido en . . . (Estado miembro expedidor) / carne destinada a la transformación . . . [productos A] [productos B] (táchese lo que no proceda) en . . . (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación) / Reglamento (CE) n° 727/2006

– *čekų kalba:* Licence platná v … (vydávající členský stát) / Maso určené ke zpracování … [výrobky A] [výrobky B] (nehodící se škrtněte) v (přesné určení a číslo schválení zpracovatelského zařízení, v němž se má zpracování uskutečnit)/ nařízení (ES) č. 727/2006

– *danų kalba:* Licens gyldig i . . . (udstedende medlemsstat) / Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i . . . (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker) / forordning (EF) nr. .727/2006

– *vokiečių kalba:* In . . . (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz / Fleisch für die Verarbeitung zu [A-Erzeugnissen] [B-Erzeugnissen] (Unzutreffendes bitte streichen) in . . . (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll) / Verordnung (EG) Nr. 727/2006

– *estų kalba:* Litsents on kehtiv … (välja andev liikmesriik) / Liha töötlemiseks … [A toode] [B toode] (kustuta mittevajalik) … (ettevötte asukoht ja loanumber, kus toimub töötlemine / määrus (EÜ) nr. 727/2006

– *graikų kalba:* Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης) / Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση .. [προϊόντα Α] [προϊόντα Β] (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση) / Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 727/2006

– *anglų kalba:* Licence valid in . . . (issuing Member State) / Meat intended for processing . . . [A-products] [B-products] (delete as appropriate) at . . . (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place) / Regulation (EC) No. 727/2006

– *prancūzų kalba:* Certificat valable . . . (État membre émetteur) / viande destinée à la transformation de . . . [produits A] [produits B] (rayer la mention inutile) dans . . . (désignation exacte et numéro d'agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu) / règlement (CE) n° 727/2006

– *italų kalba:* Titolo valido in . . . (Stato membro di rilascio) / Carni destinate alla trasformazione . . . [prodotti A] [prodotti B] (depennare la voce inutile) presso . . . (esatta

designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione) / Regolamento (CE) n. 727/2006

– *latvių kalba:* Atļauja derīga … (dalībvalsts, kas izsniedz ievešanas atļauju) / pārstrādei paredzēta gaļa … [A produktu] [B produktu] ražošanai (nevajadzīgo nosvītrot) … (precīzs tā uzņēmuma apzīmējums un apstiprinājuma numurs, kurā notiks pārstrāde) / Regula (EK) Nr. 727/2006

– *lietuvių kalba :* Licencija galioja … (išdavusioji valstybė narė) / Mėsa skirta perdirbimui … [produktai A] [produktai B] (ištrinti nereikalingą) … (tikslus įmonės, kurioje bus perdirbama, pavadinimas ir registracijos Nr.) / Reglamentas (EB) Nr. 727/2006

– *vengrų kalba:* Az engedély … (kibocsátó tagállam) területén érvényes. / Feldolgozásra szánt hús … [A-termék][Btermék] (a nem kívánt törlendő) … (pontos rendeltetési hely és a feldolgozást végző létesítmény engedélyezési száma) 727/2006/EK rendelet

– *maltiečių kalba*: Liċenzja valida fi . . . (Stat Membru tal-ħruġ) / Laħam maħsub għall-ipproċessar. . . [Prodotti-A] [Prodotti-B] (ħassar skond kif ikun xieraq) fi . . . (dežinjazzjoni eżatta u Nru. ta' l-istabbiliment fejn se jsir l-ipproċessar) / Ir-Regolament (KE) Nru. 727/2006

– *olandų kalba:* Certificaat geldig in . . . (lidstaat van afgifte) / Vlees bestemd voor verwerking tot [A-producten] [B-producten] (doorhalen wat niet van toepassing is) in . . . (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden) / Verordening (EG) nr. 727/2006

– *lenkų kalba:* Pozwolenie ważne w … (wystawiające Państwo Członkowskie) / Mięso przeznaczone do przetworzenia … [produkty A] [produkty B] (niepotrzebne skreślić) w … (dokładne miejsce przeznaczenia i nr zatwierdzenia zakładu, w któreym ma mieć miejsce przetwarzanie) / rozporządzenie (WE) nr 727/2006

– *portugalų kalba:* Certificado válido em . . . (Estado-membro emissor) / carne destinada à transformação . . . [produtos A] [produtos B] (riscar o que não interessa) em . . . (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada) / Regulamento (CE) nº 727/2006

– *rumunų kalba:* Licență valabilă în …… (statul membru emitent) / Carne destinată procesării …… [produse-A] [produse-B] (se şterge unde este cazul) la ……. (desemnarea exactă şi nr. de aprobare al stabilimentului unde va avea loc procesarea) / Regulamentul (CE) nr. 727/2006

– *slovakų kalba:* Licencia platná v … (vydávajúci členský štát) / Mäso určené na spracovanie … [výrobky A] [výrobky B] (nehodiace sa prečiarknite) v … (presné určenie a číslo schválenia zariadenia, v ktorom spracovanie prebehne) / nariadenie (ES) č. 727/2006

– *slovėnų kalba :* Dovoljenje velja v … (država članica, ki ga je izdala) / Meso namenjeno predelavi … [proizvodi A] [proizvodi B] (črtaj neustrezno) v … (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala) / Uredba (ES) št. 727/2006

– *suomių kalba :* Todistus on voimassa . . . (myöntäjäjäsenvaltio) / Liha on tarkoitettu [A-luokan tuotteet] [B-luokan tuotteet] (tarpeeton poistettava) jalostukseen . . .:ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien) / Asetus (EY) N:o 727/2006

– *švedų kalba :* Licensen är giltig i . . . (utfärdande medlemsstat) / Kött avsett för bearbetning . . . [A-produkter] [B-produkter] (stryk det som inte gäller) vid . . . (exakt angivelse av och godkännandenummer för anläggningen där bearbetningen skall ske) / Förordning (EG) nr 727/2006.

XII PRIEDAS„*II PRIEDAS*

5 straipsnio 2 dalies c punkte numatyti patvirtinimai

– *bulgarų kalba*: Живи мъжки животни от рода на едрия рогат добитък с живо тегло ненадвишаващо 300 кг за глава добитък, предназначени за угояване [Регламент (ЕО) № 800/2006]

– *ispanų kalba*: Bovinos machos vivos de peso vivo inferior o igual a 300 kg [Reglamento (CE) n° 800/2006]

– *čekų kalba*: Živí býci s živou váhou nepřevyšující 300 kg na kus, na výkrm (Nařízení (ES) č. 800/2006)

– *danų kalba*: Levende ungtyre til opfedning, med en levende vægt på ikke over 300 kg pr. dyr (forordning (EF) nr. 800/2006)

– *vokiečių kalba*: Lebende männliche Rinder mit einem Gewicht von höchstens 300 kg je Tier, zur Mast bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 800/2006)

– *estų kalba*: Elusad isasveised elusmassiga kuni 300 kg, nuumamiseks (määrus (EÜ) nr 800/2006)

– *graikų kalba*: Ζώντα βοοειδή με βάρος ζώντος που δεν υπερβαίνει τα 300 kg ανά κεφαλή, προς πάχυνση [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/2006]

– *anglų kalba*: Live male bovine animals of a live weight not exceeding 300kg per head, for fattening (Regulation (EC) No 800/2006)

– *prancūzų kalba*: Bovins mâles vivants d'un poids vif inférieur ou égal à 300 kg par tête, destinés à l'engraissement [Règlement (CE) n° 800/2006]

– *italų kalba*: Bovini maschi vivi di peso vivo non superiore a 300 kg per capo, destinati all'ingrasso [regolamento (CE) n. 800/2006]

– *latvių kalba*: Jaunbuļļi nobarošanai, kuru dzīvsvars nepārsniedz 300 kg (Regula (EK) Nr. 800/2006)

– *lietuvių kalba :* Penėjimui skirti gyvi jaučiai, kurių vieno galvijo gyvasis svoris yra ne didesnis kaip 300 kg (Reglamentas (EB) Nr. 800/2006)

– *vengrų kalba*: Legfeljebb 300 kg egyedi élőtömegű élő hím szarvasmarhaféle, hizlalás céljára (800/2006/EK rendelet)

– *maltiečių kalba*: Annimali bovini ħajjin tas-sess maskil b'piż ħaj li ma jisboqx it-300 kg kull ras, għat-tismin (ir-Regolament (KE) Nru 800/2006)

– *olandų kalba*: Levende mannelijke mestrunderen met een gewicht van niet meer dan 300 kg per dier (Verordening (EG) nr. 800/2006)

– *lenkų kalba*: Żywe młode byki o żywej wadze nieprzekraczającej 300 kg za sztukę bydła, opasowe (rozporządzenie (WE) nr 800/2006)

– *portugalų kalba*: Bovinos machos vivos com peso vivo inferior ou igual a 300 kg por cabeça, para engorda [Regulamento (CE) n.° 800/2006]

– *rumunų kalba*: Masculi vii din specia bovină cu o greutate în viu mai mică sau egală cu 300 kg per cap, destinați îngrășării (Regulamentul (CE) nr. 800/2006)

– *slovakų kalbaian*: Živé mladé býčky, ktorých živá hmotnosť nepresahuje 300 kg na kus, určené na výkrm (nariadenie (ES) č. 800/2006)

– *slovėnų kalba*: Živo moško govedo za pitanje, katerega živa teža ne presega 300 kg na glavo (Uredba (ES) št. 800/2006)

– *suomių kalba*: Lihotettaviksi tarkoitettuja eläviä urospuolisia nautaeläimiä, elopaino enintään 300 kg/eläin (asetus (EY) N:o 800/2006)

– *švedų kalba:* Levande handjur av nötkreatur som väger högst 300 kg, för gödning (förordning (EG) nr 800/2006)